

DAROVACÍ SMLOUVA DONATION AGREEMENT

Uzavřena podle § 2055-2078 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), mezi smluvními stranami:

Concluded under Section 2055-2078 of Act No. 89/2012 Coll., The Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "Civil Code") between the contracting parties:

European Research Initiative on CLL

C/o Klinik für Medizin
Joseph-Stelzmann-Str. 9
DE 50931 Köln, Germany
DE300202219
Zastoupená: prof. Paolo Ghia, Prezident

European Research Initiative on CLL

C/o Klinik für Medizin
Joseph-Stelzmann-Str. 9
DE 50931 Köln, Germany
DE300202219
Represented by: prof. Paolo Ghia, Prezident

(dále jen „dárce“)

(hereinafter referred to as "Donor")

a

and

Masarykova univerzita

Středoevropský technologický institut

Se sídlem: Žerotínovo nám. 617/9, 601 77 Brno
Korespondenční adresa: Kamenice 753/5, 625 00 Brno
IČ: 00216224
DIČ: CZ00216224
Bankovní spojení: XXXXXXXXXXXXXXXX
IBAN: XXXXXXXXXXXXXXXX
SWIFT: XXXXXXXXXX
Zastoupená: doc. Mgr. Pavel Plevka, Ph.D., ředitelem institutu

Masaryk University

Central European Institute of Technology

Registered office: Žerotínovo nám. 617/9, 601 77 Brno
Correspondence address: Kamenice 753/5, 625 00 Brno
ID No.: 00216224
VAT ID No.: CZ00216224
Bank details: XXXXXXXXXXXXXXXX
IBAN: XXXXXXXXXXXXXXXX
SWIFT: XXXXXXXXXX
Represented by: doc. Mgr. Pavel Plevka, Ph.D., Director of Central European Institute of Technology

veřejná vysoká škola podle zákona č. 111/1998 Sb.,
nezapsaná v obchodním rejstříku

public university established by Act No. 111/1998 Coll., not listed in
the Commercial Register

(dále jen „obdarovaný“)

(hereinafter referred to as "Donee")

I.

I.

1. Dárce se na základě této smlouvy zavazuje poskytnout obdarovanému bezplatně finanční dar ve výši 21.008,40 EUR (slovy: dvacetjednatísícsmě EUR, čtyřicet centů) (dále jen „dar“) a to do 60 dnů od podpisu této smlouvy oběma smluvními stranami bezhotovostní jednorázovou platbou na účet obdarovaného uvedený v záhlaví této smlouvy. Dárce uvede při poukázání daru na účet dle předchozí věty variabilní symbol **XX**.
2. Dar splňuje podmínky § 20 odst. 8 zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů.

As set forth by this Agreement, the Donor agrees to provide the Donee with donation in the form of a cash consideration amounting to EUR 21.008,40 (in words: twentyonethousandeight EUR forty cents) (hereinafter referred to as "Donation") within 60 days since signing of this Agreement by both contracting parties; one-off payment shall be sent on the Donee's bank account stated hereinabove. The Donor shall use identification symbol **71** for the transfer.

The Donation meets all conditions stipulated in Section 20(8) of Act No. 586/1992 Coll., on Income Tax, as amended.

II.

1. Obdarovaný dar přijímá a zavazuje se použít tento dar na pokrytí nákladů na aktivity obdarovaného v rámci TP53 Network of European Research Initiative on CLL (ERIC), tj. zejména organizování Externího hodnocení kvality (External Quality Assessment) mutační analýzy TP53 (Certification of TP53 mutational analysis), TP53 Rounds 15 & 16, a na cesty a meetingy organizované v rámci ERIC.

II.

The Donee desires to accept the Donation and agrees to use this contribution to cover the costs of their own activities within TP53 Network of European Research Initiative on CLL (ERIC), in particular organizing the External Quality Assessment of Certification of TP53 mutational analysis, TP53 Rounds 15 & 16, as well as to cover the travel costs and organization of meetings within ERIC.

III.

1. Dárce prohlašuje, že je srozuměn se skutečností, že obdarovaný je osobou povinnou ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a je tak povinen o této smlouvě a právním vztahu jí založeném zpřístupňovat všechny informace, které zákon ze zpřístupňování nevylučuje.
2. Dále bere dárce výslovně na vědomí, že tato smlouva bude po jejím uzavření uveřejněna obdarovaným v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany současně prohlašují, že tato smlouva neobsahuje žádné obchodní tajemství.

III.

The Donor declares to be aware of the fact that the Donee is obliged to act in compliance with Act 106/1999 Col., on Free Access to Information, as amended; and therefore the Donee is obliged to disclose any information regarding this Agreement and related legal relations which are not excluded from the duty of disclosure by law.

Furthermore, the Donor is explicitly aware of the fact that after conclusion hereof the Agreement shall be disclosed (published) by the Donee in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for Effectiveness of Certain Contracts, the Disclosure of these Contracts and the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), as amended. The contracting parties concurrently declare that this Agreement does not include any trade secrets.

IV.

1. Pokud tato smlouva nestanoví jinak, platí o právech a povinnostech dárce a obdarovaného příslušná ustanovení občanského zákoníku.
2. Tato smlouva je uzavřena dnem podpisu smluvních stran a nabývá účinnosti uveřejněním v rejstříku smluv dle zákona o registru smluv.
3. Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.
4. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva vyjadřuje jejich skutečnou, svobodnou, vážnou vůli prostou omylu. Smluvní strany smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, což stvrzují vlastnoručními podpisy.

IV.

Unless otherwise specified by this Agreement, the rights and obligations of the Donor as well as of the Donee shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.

This Agreement shall be deemed to have been concluded on the date of its signing by both parties, and it shall be effective on the date of its publishing in the Register of Contracts according to the Act on the Register of Contracts.

This Agreement shall be executed in two counterparts, whereas each party shall receive one counterpart.

Both parties declare that they conclude this Agreement of their true and free will; in witness whereof, the parties have attached their respective signatures hereunder.

V Brně dne

In Brno, on

On behalf of Donor:

On behalf of Donee:

.....
prof. Paolo Ghia

Prezident

European Research Initiative on CLL

.....
doc. Mgr. Pavel Plevka, Ph.D

Director of Central European Institute
of Technology Masaryk University